

日本国農林水産省
輸出検疫証明書

EXPORT QUARANTINE CERTIFICATE

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japanese Government

検疫証明書番号

Certificate No.

申請者住所

Address of applicant

発行年月日

Date of issue

氏名(法人にあつては、その名称及び代表者の氏名)

Name (In case of juridical person, state its title and name of representative)

下記は、家畜伝染病予防法の規定に基づく検査の結果、家畜の伝染疾病の病原体を拡散するおそれがないことを証明する。

This is to certify that the undermentioned animals are free from any evidence of disseminating causative agent of any animal infectious disease in consequence of the inspection referred to the Domestic Animal Infectious Diseases Control Law.

物品の種類 Kind of article	Beef
重量、個数又はこうり数 Weight, No. of package or containers	Kg, Box(es)
商標 Trade Mark	ABCD EFG123-4
容器包装の種類 Kind of container or package	Carton Box
荷送人住所氏名 Name & address of consignor	Refer to the name of the passenger in the attached copy of the boarding pass.
荷受人住所氏名 Name & address of consignee	Refer to the name of the passenger in the attached copy of the boarding pass.
とう載地及びとう載年月日 Date & place of shipment	Refer to the date & place of sight in the attached copy of the boarding pass.
とう載船舶(航空機)名 Name of ship or flight	Refer to the flight No. in the attached copy of the boarding pass.
検査実施年月日及びその状況 Date & condition of inspection	
備考 Remarks	IT IS CERTIFIED THAT THERE HAS BEEN NO OUTBREAK OF RINDERPEST SINCE 1923, FOOT & MOUTH DISEASE SINCE 2011 AND CONTAGIOUS BOVINE PLEUROPNEUMONIA SINCE 1942 IN JAPAN.

農林水産省動物検疫所
Animal Quarantine Service

家畜防疫官
Animal Quarantine Officer

氏名
(Signature)

Attached to the export quarantine certificate
No. _____

I, the undersigned animal quarantine officer, hereby certify that:

1. The meat or other meat product covered by this certificate was derived from animals which have been slaughtered at the following establishment:
(Name and Official Establishment Number of the Establishment)
2. The slaughtering establishment is not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in, or that have been aboard a means of conveyance called at or landed at a port in, a region listed in 9 CFR Part 94.1(a) as a region affected with rinderpest (RP) or foot-and-mouth disease (FMD).
3. The slaughtering establishment is not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which originated in such a RP or FMD affected region, or meat or other animal products from a RP or FMD free region transported through a RP or FMD affected region except in containers sealed with serially numbered seals of the National Government of the nonaffected region of origin.
4. The meat or other animal product covered by this certificate was derived from animals born and raised in a region listed in 9 CFR Part 94.1(a) as free of RP and FMD and the meat or other animal product has never been in any region listed in which RP or FMD existed.
5. The meat or other animal product has been processed, stored, and transported to the means of conveyance that will bring the article to the United States in a manner to preclude its being commingled or otherwise in contact with meat or other animal products that do not comply with the conditions in the certificate.

(Signature)
Animal Quarantine Officer

Figure A-1-2 Example of Attachment to the Export Quarantine Certificate (page 1 of 2)

(仮訳)
日本から米国向けに輸出される牛肉に添付される輸出検疫証明書の補足
番号 _____

私、下に署名した家畜防疫官は、以下を証明する：

- 1 本証明書の肉・肉製品は(と畜場の名称及び公的施設番号)においてと殺された動物由来のものである。
- 2 と畜場は、口蹄疫または牛疫に汚染されているとして 9 CFR Part 94.1(a)に記載された地域由来、または当該地域に滞在したことのある動物、あるいはその輸送手段が口蹄疫または牛疫に汚染されているとして 9 CFR Part 94.1(a)に記載された地域の港に立ち寄った際に当該輸送手段に搭載されていた、または、陸揚げされた動物の受け入れを許可されていない。
- 3 と畜場は、こうした口蹄疫または牛疫に汚染されている地域由来、または、口蹄疫または牛疫に汚染されていない地域由来だが口蹄疫または牛疫に汚染されている地域を通過して輸送された肉その他の動物製品の受け入れを許可されていない(原産の清浄国政府発行の連続番号のシールにより封印されたコンテナに収蔵されたものを除く。)
- 4 本証明書の肉またはその他の動物製品は日本で生まれ飼養された動物由来であり、当該肉またはその他の動物製品が、口蹄疫または牛疫に汚染されているとして 9 CFR Part 94.1(a)に掲載されている地域におかれたことがない。
- 5 肉またはその他の動物製品は、本証明書の条件に合致しない肉またはその他の動物製品と混在または接触することなく、処理され貯蔵され当該物品を米国へ運搬する輸送手段まで輸送された。

Figure A-1-2 Example of Attachment to the Export Quarantine Certificate (page 2 of 2)

Appendix A Guide to Entry Status of Animal Products in Passenger Baggage
Importations of Beef from Japan in Passenger Baggage

<p>JAPAN MINISTRY OF HEALTH, LABOUR AND WELFARE DEPARTMENT OF FOOD SAFETY INSPECTION AND SAFETY DIVISION</p>		NO. _____ FORM-1 (8/90)
<p>CERTIFICATE FOR EXPORT TO UNITED STATES ORIGINAL (原本)</p>		
<p>Official Meat-Inspection Certificate for Chilled/Frozen Meat and Meat Byproducts 食肉衛生証明書</p>		
Place 場所	(City)	(Country)
Date 日付	_____	
<p>I hereby certify that the meat and meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States and are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture; and that said products have been handled in a sanitary manner in this country and are otherwise in compliance with requirements equivalent to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations.</p>		
<p>The undersigned authorized veterinary official of the Government of Japan certifies that the beef and beef byproducts meet the following requirements:</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • The commodities were exported from a region of negligible risk for BSE. • If BSE has been diagnosed in one or more indigenous bovines in the region of negligible risk, the commodities were derived from bovines subject to a ban on the feeding to ruminants of meat and bone meal or greaves derived from ruminants. • The commodities were derived from bovines that passed ante-mortem and post-mortem inspections. • The commodities were prepared in an establishment that is eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations of 9 CFR 327.2 and the beef meets all other applicable requirements of the Federal Meat Inspection Act and regulations thereunder (9 CFR chapter III). 		
<p>下記の食肉及び食肉副製品は、対米輸出用認定と畜場において、とぎつ時に生体検査及び死後検査を受けた獣畜から得られたものであって、かつ、米国農務省の食肉検査基準に規定されているとおり他物の混入や不正表示はないものであり、また、当該製品は我が国において衛生的に処理されたものであり、連邦食肉検査法及び規則と同等以上の基準に従っているものであることをここに証明ここに署名した日本政府の獣医官は、牛肉及び牛肉副製品が以下の基準に従っていることを証明する。</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • 本品は無視できるBSEリスクの地域から輸出されたものであること • 無視できるリスクの地域において、一頭以上の国内産牛でBSEが診断されている場合、本品は反芻動物由来の肉骨粉又は獣脂の反芻動物への給与が禁止されている牛由来のものであること • 本品は生体検査及び死後検査に合格した牛由来のものであること • 本品は連邦食肉検査法 (21 U.S.C. 601 et seq.) 及び9CFR327.2に規定される規則に適合した対米輸出認定施設において処理され、その牛肉は全ての適用され得る食肉検査法及び規則 (9CFRⅢ章) に従っているものであること 		
Product's description 食肉・副製品の概要	_____	Species of livestock derived from 獣畜の種類
Number of pieces or containers 数量	_____	Net weight 正味重量
Identification marks on products and containers	製品及び包装上の記号	_____
Consignor 荷送り人名	_____	
Address 住所	_____	
Producing establishment number 認定番号	_____	
Consignee 荷受け人名	_____	
Address 住所	_____	
Destination 仕向地	_____	
Shipping marks 積荷マーク	_____	
(Signature of official) (署名)	_____	
(Name of official) (氏名)	_____	
(Official title) (役職名)	_____	

Figure A-1-3 Example of Official Meat Inspection Certificate for Chilled/Frozen Meat and Meat By-Products (page 1 of 2)

Appendix A Guide to Entry Status of Animal Products in Passenger Baggage
Importations of Beef from Japan in Passenger Baggage

CONTINUATION SHEET FOR CERTIFICATE # _____

Date issued: _____

Product's description				Net weight of each lot	Number of pieces or containers in each lot
Process category	Product category	Product group	Remarks		

(Signature of official) _____
 (署名)

(Name of official) _____
 (氏名)

(Official title) _____
 (役職名)

Figure A-1-3 Example of Official Meat Inspection Certificate for Chilled/Frozen Meat and Meat By-Products (page 2 of 2)